Zeitschrift: Schweizer Ingenieur und Architekt

Herausgeber: Verlags-AG der akademischen technischen Vereine

Band: 112 (1994)

Heft: 46

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

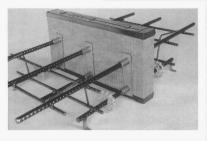
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 01.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Konstruktive Kreativität am Bau.

Der Name Egco steht für die patentierte Schweizer Erfindung des Kragplattenanschlusses und ist seit Jahren ein Begriff für innovative Kreativität – für wegweisende Pro-



Der EURO-patentierte, EMPA-geprüfte, in der Schweiz meistverwendete kraftschlüssige Normkonstruktions-Kragplattenanschluss aus hochwertigem Armierungsstahl S 500 mit dazwischenliegender Wärmedämmung aus Mineralwolle • ein statisch klares System • korrosionssicher • bruchsicher • einbausicher • brandsicher.

dukte und Optimierungen im Eisenbetonbau, die praktisch jede architektonische Idee verwirklichen helfen • weil Sie bei uns einen spezialisierten Ingenieur als Gesprächspartner haben • weil wir Ihre Lösungs-Qualität

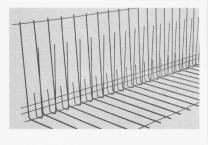
gratis durch individuelle statische, formale und preisliche Produkt-Optimierungen erhöhen helfen • weil wir Ihnen die Sicherheit der System-Qualität bieten,

Ihnen eine lückenlose und schnel-

it bieten,
verwen-

Das einbaufertige, isolierende Decken-Stirnabschalungs- und -Trennelement in praktischer 1-Meter-Länge; mit Mineralwollplatte • brandsicher • optimale Wärme- und Schalldämmung • kein zusätzlicher Schallmaterial- und Verlege-Aufwand • kürzeste Verlegezeit • gleichzeitiges Betonieren von zwei getrennten Bauteilen.

indem wir nur erprobte Materialien verwenden, und nur statisch klar kalkulierbare Systeme qualitätssichernd produzieren • weil wir



Die Armierungskörbe in EGCOEC «FUJ»-Form und in der «PLOTC»-Komplementärform machen Schluss mit allen arbeitsintensiven Details bei formoptimierten Armierungen von Wand-Decken-Anschlüssen, Bodenplatten, Randarmierungen, Streifenfundamenten • lösen auch selten auftretende Details • kostengünstig • baurationalisierend • verlegesicher.

le Leistungskette, von der Beratung über die Berechnung, von der Produktion bis zur Baustelle, bieten • weil Sie unsere
Standard-Produkte über ca. 85% der
Stahlhändler erhalten, wobei in jeder Region
eine ausgewählte Firma ein Lager unterhält.
Ihre Ansprüche an Sicherheit, Wertbeständigkeit, Funktionalität, Oekonomie und Oekologie fordern uns täglich von neuem heraus!



Compaq LTE Elite: "Mobile Computing auf der High-End-Stufe!"

75 MHz, mobil – Netzteil drin!

rz Brugger Lütl



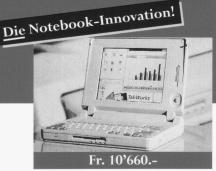
LTE Elite 4/40CX

40 MHz 486DX2 SL-enhanced Prozessor inklusive 8 KByte Cache und Coprozessor, 4 MByte RAM, 170 MByte Festplatte (wechselbar), 8,4" Aktiv-Matrix (TFT) Farbbildschirm.



Compaq SmartStation

Motorisierte Expansion Base, damit Ihr Notebook zu einem Desktop PC wird; sicher und komfortabel.



LTE Elite 4/75CX

75 MHz Intel DX4 SL-enhanced Prozessor inklusive 16 KByte Cache und Coprozessor, 8 MByte RAM, 340 MByte Festplatte (wechselbar), 9,5" Aktiv-Matrix (TFT) Farbbildschirm.

Ihre kompetenten Compaq Händler:

Johner & Johner AG

Wasserwerkgasse 4 • 3011 Bern • 031/311 61 44

Rietmann Computer AG

Zürcherstrasse 282 • 8500 Frauenfeld • 054/728 85 00

Zusatzlich innovativ:

- unschlagbares Preis-Leistung-Verhältnis
- integriertes Netzteil
- PCMCIA Schnittstelle



COMPAQ

COMPUTER MIT VORSPRUNG



2. INTERNATIONALE AUSSTELLUNG FÜR TUNNELBAU UND UNTERIRDISCHE AUSSCHACHTUNGEN



MESSE BASEL SCHWEIZ

29. NOVEMBER -1. DEZEMBER 1994 ۹n:

Α

Doris Stidston Mack-Brooks Exhibitions Ltd Forum Place Hatfield, Herts AL10 0RN England

Tel: +44 707 27 56 41 Fax: +44 707 27 55 44

Bitte senden Sie mir weitere Unterlagen (wie angekreuzt):

	Aussteller- [Besucher- [Angeschlossene
	informationen	informationen	Konferenz

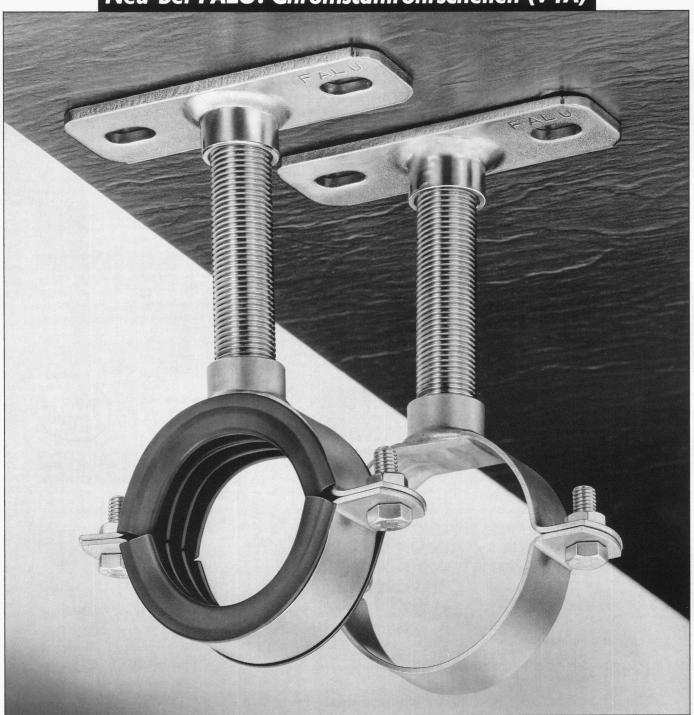
bs.:			
US			

me	
ma	

, tai 000	•		

Tel: ______

Neu bei FALU: Chromstahlrohrschellen (V4A)



Sind Ihre Installationen besonderen Umweltbelastungen wie z.B. hoher Feuchtigkeit, chemischen Einflüssen, usw. ausgesetzt? Dann sollten Sie für die Befestigung Ihrer Rohre die FALU-Chromstahlrohrschellen (V4A), schutzgasgeschweisst, verwenden. FALU-Rohrschellen sind beim Fachhandel erhältlich.





K. Fassbind-Ludwig & Co. AG 8646 Wagen bei Jona Telefon 055-28 62 54 Fax 055-28 19 79



«Ich habe mein Portemonnaie am Schlüsselbund!»

Das chip-key-system der neuen bargeldlosen Gebührenautomaten Bicont 803 machts möglich! Den exklusiven Chip-key-Schlüssel laden Sie mit einem Geldvorrat bis max. Fr. 999.90 ohne separate Ladestation immer wieder neu.

Wählen Sie den Bicont CKS 803 vor allem für zeitabhängige Abrechnung. Ideal für leistungsabhängigen Betrieb ist der für die Montage auf Normzähler vorbereitete Bicont CKE 803.

Exklusiv für Elektrizitätswerke: der EW-key zum Einziehen fälliger Stromrechnungen.



Bicont 803 - die bargeldlosen Gebührenautomaten



Elektron AG, Riedhofstrasse 11, 8804 Au ZH Telefon 01 781 01 11, Fax 01 781 02 02

Suisse Romande: Prodelec SA, 1080 Les Cullayes, tél. 021 903 32 24



Jetzt sehen Architekten noch besser aus, wenn sie bei Projekteingaben die neuen Internorm-Fenster vorsehen.

Formschön

Leichte, gerundete Kanten für ein schönes, harmonisches Fassadenbild, sauberste Verarbeitung, Softline-Griffe.

Perfekte Technik

3-Kammern-System, 3 Dichtungen, hoher Isolationswert (k-Wert), neue Bautiefe von 68 mm, absolut formstabil, jahrzehntelange Lebensdauer, kein Unterhalt.

Umweltfreundlich

Geringer Silikon-Einsatz, reduzierter Kleber-Aufwand, schwermetallfreie Kunststoff-Mischung, nach Jahrzehnten umweltfreundlich recyclierbar.



Infe AG, Hinterbergstrasse 15, 6330 Cham Tel. 042 42 03 26, Fax 042 42 03 32

Anruf genügf: 155 50 58 Und schon senden wir Ihnen Und schon senden wir Innen die komplette Gratis-Dokumentation ne kompleue Graus Lokumentanon.
Zu der neuen Internorm Fenstern. Sogar III Anruf ist gratis.

Sid 1011

GUBER NATURSTEINE



Dorfplatz Hergiswil NW Bogenpflästerung/Kleinpflaster





Neue AG Steinbruch Guber, 6055 Alpnach, Tel. 041 96 28 28, Fax 041 96 13 45





Metallzargen für aussenisolierte Fassaden

- Zargen in allen Varianten mit oder ohne Rolladenkasten mit an Cr Ni St Kloben befestigten Klappläden oder mit aufgebautem Regendach
- Aus Aluminium thermolackiert nach NCS-Farbkarte
- Oder aus nichtrostendem Cr Ni St glasgestrahlt oder gebeizt



9044 Wald AR, Telefon 071 95 15 21, Telefax 071 95 15 07

Zum Thema Beton-Flachdecken:

Verkürzte Bauzeit erhöhte Tragfähigkeit

Die für Flachdecken konzipierte Stützstreifen-Vorspannung bietet gewichtige Vorteile: schlanke Dekken, minimale Durchbiegungen, günstiges Rissverhalten, reduzierte Durchstanzbeanspruchung und dazu kurze Bauzeiten. Noch kürzere Termine erreichen Sie beim Einsatz von vorfabrizierten Stützen. Mit hochfestem Beton lassen sich extrem schlanke Querschnitte realisieren. Verlangen Sie Unterlagen.



StahlTon AG · Riesbachstr. 57 · 8034 Zürich Tel. 01-384 89 90 · Fax 01-383 66 40

Hygienische Verhältnisse...



Spitäler, Lebensmittel-Produzenten, Chemische Betriebe, High-Tech-Unternehmen etc. verlassen sich auf die

tophygienischen Kunstharz-Belagsysteme

von amarit. In der Gesamtdokumentation erfahren Sie mehr über diese sauberen Lösungen.

Rufen Sie einfach an, oder schicken Sie den Coupon an die amarit-Niederlassung in Ihrer Nähe.



Ja, bitte schicken Sie mir gratis und unverbindlich die grosse amarit-Gesamtdokumentation.

Name:	
Firmar	
Firma:	
Strasse:	
PLZ/Ort:	
Telefon:	



Industrieböden Belagstechnik Sportbeläge Bauwerksanierungen

Bern	
Fellerstr	asse 11
3027 Be	rn
Tel. 031	992 77 66
Eav 021	002 77 81

Luzern Eichwaldstrasse 5 6000 Luzern Tel. 041 41 40 12 Fax 041 41 37 41

Stationsstrasse 3 8306 Brüttisellen Tel. 01 833 55 55 Fax 01 833 45 87

Route de la Conversion 1093 La Conversion Tel. 021 39 61 66 Fax 021 39 61 65





Presyn AG Industrie Neuhof 9, 3422 Kirchberg Telefon 034 - 45 63 66 Fax 034 - 45 35 71

Die Materiallieferanten in Ihrer Region

Agrébeton SA
Bamag AG
Béton Frais SA
Béton Frais SA
W. Biedermann AG
Fr. Blaser AG
A. Dudler + Co.
Fritschi Beton AG
K. + U. Hofstetter AG
Hochuli AG
Kieswerk Untervaz A

Kieswerk Untervaz AG Montebello AG NEUE AGIR AG Pagani SA

Av. de Riond-Bosson 14 1110 Morges

Rue Marziano
Rue des Helvètes
Werkstrasse 3
Dicki 200
Rietlistrasse 1
Allmend
Ostermundigenstr. 34A
Entfelderstrasse 4
Kies- + Betonwerk

Kieswerk Hardwald

8723 Rufi
1227 Genève
2074 Marin
2553 Safnern
3415 Hasle-Rüegsau
9422 Staad
4617 Gunzgen
3006 Bern
5742 Kölliken
7204 Untervaz
7504 Pontresina
8953 Dietikon

6703 Osogna

Zugegeben – eine merkwürdige Form für ein

Sparschwein.

Unser «Sparschwein» will Ihnen nicht ans Geld, sondern an die Wäsche. Sehr genügsam – verbraucht es minimal Strom und Wasser: Schongang für Ihr Portemonnaie. Dazu hat es eine sehr hohe Lebenserwartung und ist mit High-Tech gegen Ermüdungserscheinungen geimpft – das erspart Ihnen Ärger und Umtriebe.

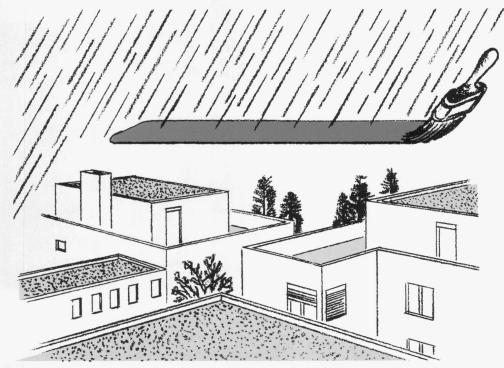
Ihr sicherer Partner für immer



Waschautomaten Tumbler Geschirrspüler Merker AG Dynamostr. 5 5400 Baden

Tel. 056/20 71 71 Fax 056/20 72 22

Verkauf und Service in Baden, Basel, Bern, Biel, Chur, Genf, Lausanne, Luzern, St. Gallen, Tessin, Wallis, Zürich



Decothane

Die professionelle Abdichtung für Balkone, Flachdächer sowie Unterniveau-Garagen.

Die Beschichtung wird direkt mit Pinsel oder Rolle aufgetragen.

Decothane ist sofort resistent gegen Regenwasser.

eko

Forbo-Repoxit AG

Helgenstrasse 21, Postfach 8403 Winterthur Telefon 052 242 17 21 Telefax 052 242 93 91 Filiale: 3415 Hasle-Rüegsau Emmenau 3, 3415 Hasle-Rüegsau Telefon 034 61 62 00 Telefax 034 61 63 43



Die Bodenmacher aus Winterthur

ID; C

Computersysteme für Büroadministration Architekten, Bauingenieure, Werbeagenturen und Visuelle Gestalter

IDC AG Luzern

Langensandstrasse 74 CH-6005 Luzern Telefon 041 40 45 80 Fax 041 44 00 53

> Beratung, Verkauf, Schulung und Unterstützung von Hardund Software

Seit 8 Jahren offiz. Vertreiber und Direktimporteur von ArchiCAD™

JETZT MIT NOCH MEHR PCWCF ArchiCAD 4.5 mit PowerPC nur auf Apple Macintosh!

ArchiCAD

Nach SIA-Erhebung der absolute Marktleader im schweizerischen CAD Bauwesen

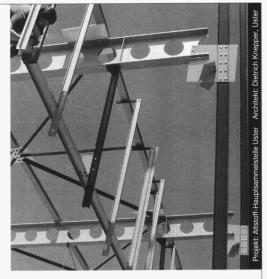
- Planerfassung in allen Masstäben 2D und 3D
- Photorealistische Berechnungen 2D/3D
- Darstellung von Schlagschatten
- Dynamische Vermassung
- Massenermittlung
- DXF Import/Export
- Autom. Fassaden- und Schnittgenerierung
- PowerPC-, Apple- und Windows-Versionen
- Parametrisierte 2D/3D-Architektur-Symbolbibliothek
- Zusatzprogramme Treppenmacher, PlotMaker und PlayBack

Als Ergänzung zu ArchiCAD bieten wir Ihnen die komplette Bau-Lösung mit Mac+Bau, cumTerra und HouseMap. Verlangen Sie unsere aktuellen Bundel-Preise! IDC AG Luzern, Telefon 041 40 45 80





Stahlbauten



Nur mit diesem Baustoff sind die grössten Spannweiten und Höhen möglich, dies mit Berücksichtigung der Wirtschaftlichkeit und des vorteilhaften Leistungsgewichtes. Stahl bietet eine nahezu unerschöpfliche Fülle von Möglichkeiten, Ihre Ideen zu verwirklichen.

Wir informieren Sie gerne kompetent und ausführlich.





Tuchschmid Engineering AG Kehlhofstrasse 54, CH-8501 Frauenfeld Telefon 054 26 11 11 Telefax 054 22 28 38

Unsere Spezialität

Fugendichtung in Betonbauwerken

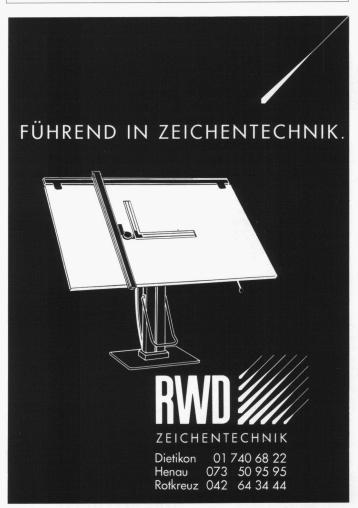
Verlangen Sie unsere tech. Dokumentation

Rte Aloys-Fauquez 28 CH 1018 Lausanne

mastixsa

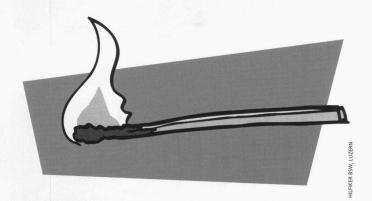
PLZ..... Ort.....

Tel. 021 / 648 29 49 Fax 021 / 648 31 72



Wärmedämmung mit FOAMGLAS®

Fachleute sind Feuer und Flamme.



FOAMGLAS® bietet höchste Sicherheit für Mensch und Umwelt. Der anorganische Sicherheits-Dämmstoff aus geschäumtem Glas ist nicht nur einzigartig langlebig. Er weist auch eine positive Öko- und Energiebilanz auf.

Warum Fachleute zusätzlich Feuer und Flamme sind: FOAMGLAS® ist nichtbrennbar. Es tritt keine Erhöhung der Brandlast ein. Im Brandfall trägt Schaumglas weder zur Rauchentwicklung noch zur Entstehung giftiger Brandgase bei. FOAMGLAS® ist zudem faserfrei, frei von FCKW und HFCKW, wohngiftfrei. Brennend interessant, unsere Unterlagen mit weiteren Fakten.

PITTSBURGH CORNING (SCHWEIZ) AG, Spitalstr. 12, 2502 Biel, Telefon 032/ 23 55 55, Fax 032/ 23 10 81



Mit modernen CAD-Systemen bieten wir Lösungen, die den hohen Anforderungen der Gebäude- und Tragwerkplaner ideal entsprechen. Sie steigern die Leistungsfähigkeit und potenzieren das Arbeitstempo. Ein Höchstmass an Qualität und Flexibilität wird erreicht. CAD überzeugt in der Vielzahl von Aufgabenbereichen fachspezifischen Arbeitens und bietet höchste Leistungen in allen Anforderungen. Wir bieten Ihnen CAD-Lösungen vom kostengünstigen System bis zum CAD der absoluten Spitzenklasse.



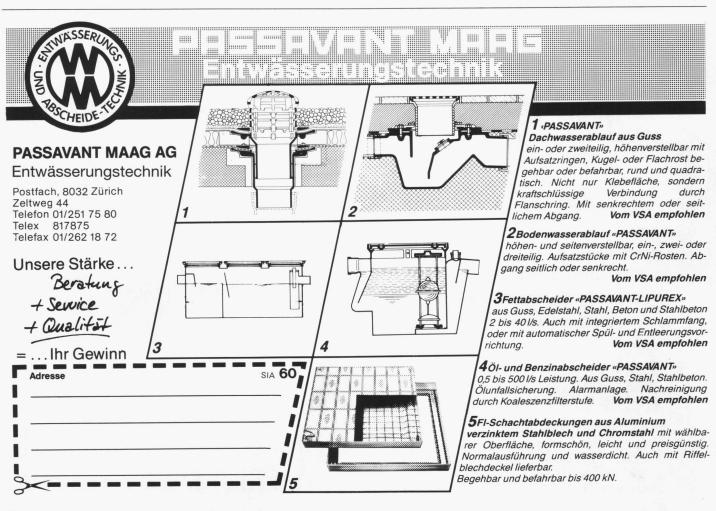
ALLPLAN 300 11'760.— Das neue CAD-System als preisgünstiges Komplettpaket für Architekten

ALLPLAN 500 17'640.— Das neue CAD-System für professionelle Anwendungen. Jetzt auch unter Windows NT!



Industriestrasse 50
Postfach **bauinform ag**8304 Wallisellen
Telefon 01 831 06 08
Telefax 01 831 04 46





Ob Holzelementbau





oder Containeranlage...



Frutiger

....Frutiger löst Ihr Raumproblem in jedem Fall. Wenn's pressiert, sind wir auch mit einem Provisorium rasch zur Stelle. Systembau, die ökologische Alternative im Wohnungsbau.

Frutiger

Frutiger AG · Systembau · 3138 Uetendorf · Tel. 033 46 42 22 · Fax 46 44 11

Wir bieten mehr: Ein konkurrenzloses Sortiment, technische Beratung und attraktive Preise. Verlangen Sie unsere Unterlagen.

Ziegelei Fisibach AG CH-8435 Fisibach Tel. 01/858 22 07 Fax 01/858 17 88

WANCOR-THERM-Fassadendämmsysteme



4 Fassadensysteme aus Mineralfaser – kompakt oder hinterlüftet. Dauerhaft, unbrennbar, schallabsorbierend, umweltfreundlich, energiesparend - und natürlich durchdacht bis ins Detail. Verlangen Sie Unterlagen.

Wancor AG

8105 Regensdorf/ZH Telefon 01/8713232

3006 Bern Telefon 031/3314741

1023 Crissier/VD Telefon 021/634 97 03

4132 Muttenz/BL Telefon 061/461 23 00

Für sicheres Isolieren am Bau w a n c o r

ZIEGELEI FISIBACH

ANSON

die schönsten und leistungsfähigsten Dampfabzughauben

z. B. für frontbündigen Einbau, mit ausziehbarem Schwadenschirm. I- und 2-motorig Drehzahl regelbar. In Ganzmetall-Bauweise für Gasküchen. In Decor-Ausführung farbig für Insel-Kochstellen etc. Mit Abluftleistungen von 250 bis 1500 m³/h. Dazu Abluftleitungsrohre, Mauer-/Dachdurchführungen und Aussengitter für zügige Montage. Offerte und preisgünstige Lieferung von:

ANSON AG 01/4611111

preisgünstig und genau passend: Flex, Lüftungsschläuche, steckbare Kanäle und Abluftrohre, Aussen-wand- und Dachdurchführungen, Wet-

auch das Montage-Zubehör

zu Dampfabzughau-ben und Ventilatoren

terschutzgitter etc. Fragen Sie ANSON: 8055 Zürich

Er braucht.



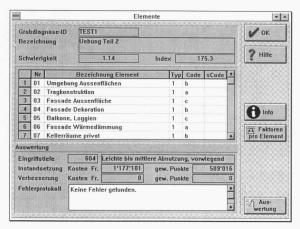
Spende Blut. Rette Leben.



IP-BAUPLUS

IP-BAUPLUS GROBDIAGNOSE: ZUSTANDSERFASSUNG UND KOSTENSCHÄTZUNG VON GEBÄUDEN

Schon in 5 Jahren, also im Jahre 2000, fliessen gemäss Prognosen 50% der jährlichen Bauinvestitionen in die Bauerneuerung. Die Abwendung vom Neubau erfordert für die Planer und Bauherrschaften raschmöglichst eine Anpassung an die bevorstehende Situation. Grund genug für eine neue Methode: IP-BAU GROBDIAGNOSE. Und HEINIGER & PARTNER entwickelte dazu die entsprechende Software: IP-BAUPLUS.



IP-BAU GROBDIAGNOSE:

- Die Grobdiagnose verschafft ein Bild vom Zustand des Objektes und von den Kosten für die Instandsetzung der Mängel. IP-BAUPLUS unterstützt Sie von der Eingabe der ersten Daten bis zur professionellen Präsentation. Einfach und schnell mit einer Datenbank, auf die Sie jederzeit zurückgreifen können.
- Zur Beurteilung der bevorstehenden Projekte und deren Kosten stellt IP-Bau klare und transparente Vorgaben zur Verfügung. Möglichkeiten und Bedürfnisse Ihrer Auftraggeber werden dabei voll berücksichtigt. IP-BauPLus unterstützt Ihr effizientes Arbeiten von Anfang an mit allen massgebenden Daten von IP-Bau.
- IP-BauPLus stellt Ihnen die Daten der Grobdiagnose zur Weiterbearbeitung direkt im Vorprojekt zur Verfügung.

- Elemente gliedern das Objekt und ermöglichen Ihnen einen optimalen Überblick über Zustand und Massnahmenvorschläge. IP-BauPLus stellt nach Ihren Kriterien die massgebenden Daten zur Verfügung, z.B. nach fallenden oder steigenden Werten.
- Elemente k\u00f6nnen auf transparente Weise verglichen und Etappen zugeordnet werden. IP-BAUPLUS unterst\u00fctzt Sie zudem effizient bei der Ausarbeitung von Varianten.
- IP-BauPlus greift auf die BauPlus-Adressverwaltung zu. Von dieser effizienten Arbeitsweise können Sie auch von Ihren Windowsprogrammen, z.B. WORD, EXCEL und andere, profitieren.

Wie bei allen BauPLus-Programmen erfolgt die Bedienung von IP-BauPLus über die dokumentenorientierte Windowsoberfläche von HEINIGER & PARTNER. Folgende Vorteile können Sie daraus gewinnen:

- Persönliche Gestaltung Ihrer eigenen Arbeitsoberfläche.
- Darstellen und Suchen von Dokumenten nach Ihren selbstgewählten Kriterien.
- Mehrfachdarstellung der gleichen Dokumente nach unterschiedlichen Kriterien.
- Auf gleiche Weise werden auch alle weiteren Dokumente, wie z.B. Berichte, Notizen, Akten, Protokolle, Statistiken, Grafiken, Skizzen, Zeichnungen und viele andere, die mit WORD, EXCEL oder anderen Windowsprogrammen (OLE-Programme) erstellt werden, direkt dem entsprechenden Objekt zugeordnet. Eine einfache Art und Weise Ihre Ordnung aus Ihrem Büroalltag direkt in Ihre EDV-Lösung einfliessen zu lassen und sich auf das Wesentliche zu konzentrieren.

HEINIGER & PARTNER AG unterstützt zudem Kunden aus dem ganzen Baugewerbe immer wieder mit neuen und den neuesten Erkenntnissen angepassten EDV-Lösungen. Das Programmodul IP-BauPLus ist eine günstige, praxisorientierte Lösung für Architekten, Ingenieure, Planer, Liegenschaftsverwalter und Bauherrschaften.

DEMOTAGE IN IHRER NÄHE:

Egerkingen 14.11.94, Winterthur 16.11.94, Maienfeld 17.11.94, Spiez 18.11.94, Muri b. Bern 21.11.94, Geroldswil 22.11.94, St. Gallen 23.11.94, Emmenbrücke 24.11.94, Brig 29.11.94. Rufen Sie uns an für weitere Informationen. Heiniger & Partner AG, IBM Business Center, Hofstrasse 96a, 8620 Wetzikon 1, Telefon 01 / 932 11 31, Fax 01 / 932 34 77, Wankdorffeldstrasse 68, 3000 Bern 22, Telefon 031 / 332 78 78, Fax 031 / 332 74 09.